

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 39 (1983)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis des 39. Jahrganges (1983)

Muttersprache, Sprachpflege

<i>Klaus Natorp</i> : Verkommt die Sprache?	12
<i>Peter Heisch</i> : „Legitim“ ist wirklich legitim!	15
<i>ck.</i> : Erfreuliches ... und weniger Erfreuliches	20
<i>Eugen Teucher</i> : Norddeutsch und süddeutsch	33
<i>Renate Bebermeyer</i> : Martin Luther — <i>seine Sprache, unsere Sprache</i>	35
<i>Hans Sommer</i> : „Friede“ oder „Frieden“?	52
<i>Ronald Roggen</i> : „Blind“ und „sehen“ in festen Ausdrücken	53
<i>O. W.</i> : Es geht nichts über Klarheit!	54
<i>Kuno Raeber</i> : Vor einem sprachlichen Stellungswechsel?	74
<i>Manuel Albert Frutiger</i> : Verantwortung und Verpflichtung	90
<i>Ursula von Wiese</i> : Schöner Genitiv, armer Genitiv	113
<i>Klaus Mampell</i> : „Man“ ist Mann oder Frau	114
<i>teu.</i> : Wörter und Ausdrücke, die man meiden sollte	115
<i>R. M. Steiner</i> : Die Immergrünen unter den Übersetzungsfehlern	118
<i>Paul Stichel</i> : Vornamen als Geheimsache	120
<i>Klaus Mampell</i> : Schalterschluß und Schulterschluß	144
<i>Ursula von Wiese</i> : Den Massenmedien ein Sprachvademekum!	145
„ <i>Obersee-Nachrichten</i> “: „hochformatig“	149
<i>Hans Ulrich Schaub</i> : Schlechte Deutschkenntnisse	150
<i>L. Bernauer</i> : Konsequenzen einer Verhochsprachlichung der Mundarten	151
<i>Franz Clara</i> : Schriftmundart, Französisch oder doch Hochdeutsch?	151
<i>P. Flückiger</i> : Englisch als erste Fremdsprache?	152
<i>Hedda Trepp-Fredenhagen</i> : Das eine tun und das andere nicht lassen: Mundart und Hochsprache!	153
<i>Fritz Göttinger</i> : Mundart, Umgangssprache, Schriftsprache	153
<i>R. Steiner</i> : Possedomanie — eine chronische Krankheit der deutschen Sprache	168
<i>Walter Pauli</i> : „Tieferschüttert haben wir erfahren“	175
<i>Siegfried Bollag</i> : Antwort auf „Wörter und Ausdrücke, die man meiden sollte“	179
<i>Paul Waldburger</i> : Ein Institut für deutsche Sprache in der Schweiz?	184

Sprachgeschichte, Sprachforschung

<i>Klaus Mampell</i> : Von Hüten, Wehren und Teilen	16
<i>Hans Sommer</i> : „Heimtückisch“	17
<i>Willi Rotach</i> : Vom Ursprung des deutschen Wortes „Vogel“	44
<i>Wolfgang Mieder</i> : Martin Luther und die Geschichte des Sprichwortes „Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über“	66
<i>Otto Nüssler</i> : Von Bullen, Pillen, Billetten und Buletten	84
<i>Willi Rotach</i> : Sind Prahler auch Preller?	85
<i>Alexander Frick</i> : Der Tschopen ist eigentlich ein(e) Jupe (Schüpp)!	85
<i>Klaus Mampell</i> : Was ist eine müde Mark?	87
<i>Ines Belser</i> : Bedeutung des Wortes „gyttig“ (Wort und Antwort)	88
<i>Erhard Winzeler</i> : „Mit 90 Stundenkilometer durch die Stadt“	89
<i>Schriftleitung</i> : „Friede“ oder „Frieden“?“	89

<i>Gerda Silz</i> : „Schlummermutter“	89
<i>Willi Rotach</i> : Wortursprung von ‚frieren‘	106
<i>Ludwig Bernauer</i> : Holländisch — Flämisch — Niederländisch	109
<i>Boris Brainin</i> : Rund um die Familie	116
<i>Wolfgang Mieder</i> : „Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr“	131
<i>Hans Sommer</i> : Selige Habseligkeiten	142
<i>Eugen Teucher</i> : Schweizer und Schwaben	161
<i>Renate Bebermeyer</i> : „All mein Schreiben... so gar einfältig und schlicht“	163
<i>Klaus Mampell</i> : Namen mit und ohne „von“ (Familiennamen)	174
<i>Ursula Zürcher</i> : Antwort auf „Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über“	178
<i>Hans Wanner</i> : Antwort auf „Wortursprung von ‚frieren‘“	179

Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch

<i>H. Gb.</i> : Büroschreibmaschinen wieder mit Ä, Ö, Ü	14
<i>August Isler</i> : „Vernachlässigung der Sprachpflege“ und „Briefkasten“	18
<i>David</i> : Lüben oder Libüen?	19
<i>teu.</i> : Briefkasten	31, 63, 95, 127, 159, 187
<i>Klaus Mampell</i> : Es geht auch ohne ‚ph‘	47
<i>Paul Stichel</i> : „Mit 90 Stundenkilometer durch die Stadt“	51
<i>Eugen Teucher</i> : ‚Ab sofort‘	55
<i>Werner Rüedi</i> : Nachruf auf den Buchstaben Eszett (ß)	82
<i>Rudolf M. Steiner</i> : ‚Derer‘ oder ‚deren‘?	83
<i>Paul Stichel</i> : „Er ist mir ein Schritt voraus“	143
<i>Hans Sommer</i> : ‚Hängte‘ oder ‚hing‘?	171

Fremdwörter

<i>Hans U. Rentsch</i> : Die Kontrahenten	14
<i>Klaus Mampell</i> : So viel deutsch Geglaubtes ist im Grunde undeutsch	49
<i>Ernst Hillebrand</i> : Erdkundliche Namen geben Rätsel auf	50
<i>Paul Stichel</i> : Der Coup — die Coupe	143
<i>Paul Stichel</i> : Sich an Pressekonferenzen profilieren	172
„ <i>Professionnelle</i> “: Begriffsbabylon entwirrt	173

Schöne Literatur

<i>Eugen Teucher</i> : Das Wagner-Jahr 1983	2
<i>Felix Renner</i> : Aphorismen	60
<i>Eugen Teucher</i> : Le culte du laid	97
<i>Renate Bebermeyer</i> : Wagners Werke ein leeres Lautgeklingel?	98
<i>Peter Amhof</i> : Moderne Literatur in der Analyse (Mario Andreotti)	139

Die Sprachen in der Schweiz

<i>Alfons Müller</i> : Erhaltung des Sprachfriedens in der Schweiz	23
<i>M. A. Frutiger</i> : Die „Deutschschweiz“ — ein Sprachgetto?	56
(mitgeteilt): Vom Schweizerdeutschen Wörterbuch	119
<i>G. Hunziker</i> : Mundart auf Abwegen	121

Sprechen, Sprecherziehung, Aussprache

K. M.: Beim Akzent fehlt es am Know-how

48

Hochsprache und/oder Mundart

Felix Renner: Die „Mundartwelle“ und unser erschreckender Mangel an Urbanität	6
Louis Wiesmann: Droht uns der Verlust der deutschen Hochsprache?	40
Vorstand und Mitglieder des DSSV: Offener Brief an den Chef der SRG, Herrn Leo Schürmann	65
Louis Wiesmann: Schweizerdeutsch — um jeden Preis?	103
Leo Schürmann: Antwort auf den offenen Brief an den Chef SRG	120
ksr.: Kann man bei uns noch (Hoch-)deutsch lernen?	122
Guido Frei: Die deutsche Schweiz bald geistige Provinz?	146
Zürcher Kant. Lehrerverein: Mundart im Unterricht?	177
Sa.: Sprachliche Verblödung	178
Leo Schürmann/Emmanuel Belser: Mundart und Schriftsprache	181

Sprachpolitik

Paul Stichel: Rüpelhaftigkeit an unsren Medien	18
„NZZ“: Nationalistische Sprachvorschriften im französischen Außenhandel	20
E. G.: Der Bundesrat beschließt Sofortmaßnahme	23
Hubert Frasnelli: Unsere Medien kuschen vor der italienischen Sprachregelung in Südtirol!	55
Marc Walter Haefelin: Antwort auf „Rüpelhaftigkeit an unsren Medien“	88
M. S.: Deutschbelgier den Flamen und Wallonen endlich gleichgestellt	124
W. Rb.: Fribourg — Freiburg	148
D. H.: Vornamenberatung in der DDR	148
Max Flückiger: Fremdsprachige oder deutsche Schreibweise?	176
Alfred Vogel: Antwort auf „Fribourg — Freiburg“	179

Elsaß

D. E.: „Großvater, Großmutter, erzählt doch!“	25
G. W.: Sprechen bald nur noch die Steine deutsch?	57
Louis Wiesmann: Das bittere Schicksal des Elsaß	79
P. R.: Mülhausens Universität des Oberelsaß	90
btr.: Der Stand der deutschen Sprache hundert Jahre nach der Geburt René Schickeles	154

Das Deutsche und die Sprachen der Welt

ck.: Seminar für elsässische Deutschlehrer	21
Louis Wiesmann: Gründung eines „Vereins für die Pflege der deutschen Hochsprache“	21
ck.: „Impressum“, eine neue Literaturzeitschrift	21
Presseagentur Nowosti: Neuer Almanach für Sowjetdeutsche	24
„Volksbote“: Südtirol. Das Wappen von Südtirol	91
„Die Presse“: New York. Erstmals deutsche Buchmesse	91
Eugen Teucher: 300 Jahre deutsche Einwanderung in Amerika	129
„Kulturpol. Korr.“: Ungarn. Förderung der Minderheiten	155

Humor

<i>Stilblüten</i> : Aus Briefen an ein Sozialamt	22
<i>Stilblüten</i> : Assekurioses	56
<i>Hans Trümpy</i> : Lesefrüchte aus dem 19. Jahrhundert	59
<i>Stilblüten</i> : Assekurioses	117

Folklore

<i>Renate Beberman</i> : „Ich halt, der Teufel habe itzt Fastnacht...“	3
<i>Alexander Schwarz</i> : Emil, das Lachen, die Sprache und Karl Valentin	9

Aus dem Vereinsleben

<i>Einladung zur Jahresversammlung</i> : Samstag, 30. April 1983, Olten	1
<i>Hermann Villiger</i> : Jahresbericht 1982	26
<i>ck.</i> : Nachruf auf Oskar Amrein, Luzern	59
<i>ck.</i> : Neue Anschriften	81

Buchbesprechungen

<i>kock</i> : Österreichischer Schülerduden	28
<i>kock</i> .: Schülerduden	28
<i>Eugen Teucher</i> : Wolfgang Kleiber: Otfried von Weißenburg	29
<i>Eugen Teucher</i> : Wolfgang Mieder: Deutsche Sprichwörter und Redensarten	29
<i>Eugen Teucher</i> : Hans U. Rentsch: Sprachglossen (David)	30
<i>teu.</i> : Dieter Vahl: Gedichte	60
<i>Guili Sobiela-Cannitz</i> : Martin Bundi (Graubünden)	61
<i>teu.</i> : Ostdeutsche Gedenktage	62
<i>Eugen Teucher</i> : W. E. Mildenberger: Herrscher im härenen Hemd	92
<i>kock</i> : R. Brüllmann: Lexikon der treffenden Martin-Luther-Zitate	93
<i>teu.</i> : Gerhard Uhlenbrück und Hans-Horst Skupy: Treffende Zitate zum Thema „Der Mensch und sein Arzt“	93
<i>Ludwig Bernauer</i> : Lodz, die Stadt der Völkerbegegnung im Wandel der Geschichte, hrsg. von Peter Nasarski	94
<i>Ludwig Bernauer</i> : Reval — Tallinn, Porträt einer Stadt	94
<i>G. S.</i> : Bernard Cathomas: Zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen	125
<i>Eugen Teucher</i> : Wolfgang Mieder: Antisprichwörter	125
<i>teu.</i> : Paola Panizzolo: Die schweizerische Variante des Hochdeutschen	126
<i>G. S.</i> : Helmut Bernsmeier: Das Bild des Körperbehinderten in der deutschen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts	126
<i>teu.</i> : Heinz Küpper: ABC-Komiker bis Zwitschgergemüse	156
<i>kock</i> .: Martin Fenner: Partei und Parteisprache im polit. Konflikt	156
<i>kock</i> .: Heinz Küpper: Ill. Lexikon der deutschen Umgangssprache	157
<i>G. S.</i> : Alfred Heberth: Neue Wörter	157
<i>Eugen Teucher</i> : Alexander Ritter: Zeitgestaltung in der Erzählkunst	157
<i>G. S.</i> : Adrien Finck: Mülmüsik	158
<i>Gisela Stadelmann</i> : Helmut Henne/Helmut Rehbock: Einführung in die Gesprächsanalyse	185
<i>G. S.</i> : Heinz Bischof: Im Schnookeloch	185
<i>kock</i> .: Reinhard von Normann: Der treffende Vers	186
<i>G. S.</i> : Karl Kurrus: Vu Gott un dr Welt	186